



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

**15 NOV. 2016**

Nell'anno **duemilasedici**, addì **15 novembre** alle ore **16.00**, presso il **Salone di rappresentanza**, si è riunito il Consiglio di Amministrazione, convocato con nota rettorale prot. n. 0078986 del 10.11.2016 (**Allegato 1**), per l'esame e la discussione degli argomenti iscritti al seguente ordine del giorno:

..... **O M I S S I S** .....

**Sono presenti:** il **rettore** prof. Eugenio Gaudio, Presidente; il **prorettore vicario** prof. Renato Masiani; i consiglieri: prof.ssa Antonella Polimeni, prof. Vincenzo Francesco Nocifora, prof. Bartolomeo Azzaro, prof. Michel Gras, sig. Beniamino Altezza, dott.ssa Angelina Chiaranza, sig. Angelo Marzano, sig. Antonio Lodise e il **direttore generale** Carlo Musto D'Amore, che assume le funzioni di segretario.

**Assente giustificato:** dott. Francesco Colotta.

**Assiste per il Collegio dei Revisori dei Conti:** dott. Giuseppe Spinelli.

Il **Presidente**, constatata l'esistenza del numero legale, dichiara l'adunanza validamente costituita e apre la seduta.

..... **O M I S S I S** .....

D. 396/16  
Reloz. int.  
11.3



Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

15 NOV. 2016

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA  
Area per l'Internazionalizzazione  
Il Direttore  
Dott.ssa Antonella Cammisa

luw

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA  
Area per l'Internazionalizzazione  
Ufficio Nazionale per la Ricerca  
Il capo Ufficio  
Anna Gambogi

**CONVENZIONE TRA SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA E LA ZHONGNAN UNIVERSITY OF ECONOMICS AND LAW (CINA) PER LA COSTITUZIONE DI UN "CENTRO DI STUDI GIURIDICI ITALO-CINESE"**

Il Presidente sottopone al Consiglio di Amministrazione la relazione predisposta dall'Area per l'Internazionalizzazione, già approvata dal Senato Accademico nella seduta dell'8 novembre u.s., relativa alla stipula della Convenzione tra Sapienza Università di Roma e la *Zhongnan University of Economics and Law*, Cina, per la costituzione di un Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese da istituirsi presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza.

Il Presidente premette che la *Zhongnan University of Economics and Law* è un'Università pubblica, che dipende direttamente dal Ministero cinese dell'Educazione e la sua *Law School* è una tra le prime cinque Facoltà di Giurisprudenza in Cina.

Tra Sapienza e la *Zhongnan University* è stato stipulato ed è in vigore un Accordo quadro di collaborazione culturale e scientifica e tra il Dipartimento di Scienze Giuridiche e la citata *Law School*, un Protocollo esecutivo di collaborazione per la ricerca e la didattica, responsabile scientifico del quale è il prof. Oliviero Diliberto, promotore della proposta oggetto della delibera odierna.

La *Zhongnan University of Economics and Law* ha proposto a Sapienza Università di Roma la costituzione di un Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese – mediante finanziamento diretto del Ministero dell'Educazione cinese, da istituirsi presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza e costituente il primo Centro di tale identità in Europa (uno analogo, per l'economia, è stato costituito a Taiwan).

Il ruolo primario del Centro sarebbe quello di promuovere reciprocamente la cultura giuridica dei (e nei) due Paesi, attraverso convegni, seminari, pubblicazioni, periodici e continuativi scambi di docenti e studenti, tesi di laurea e di dottorato, organizzazione di corsi di lezioni per studenti e dottorandi.

La *Zhongnan University of Economics and Law* provvederebbe a costituire presso Sapienza una biblioteca specializzata di diritto cinese (monografie e riviste specializzate, in buona parte in lingua inglese) con un impegno di 3.000 volumi il primo anno e 500 ogni anno successivo, con spese interamente a carico della controparte cinese.

In merito alla Convenzione tra Sapienza Università di Roma e la *Zhongnan University of Economics and Law* e, in particolare, nella parte relativa all'art. 3 "Diritti e Doveri delle Parti", il Presidente comunica che il testo in esame non prevede oneri aggiuntivi a carico di Sapienza: il Centro di Studi sarà allocato presso i locali del Dipartimento di Scienze Giuridiche e nel medesimo spazio



Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

15 NOV. 2016

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA  
Area per l'Internazionalizzazione  
Il Direttore  
Dott.ssa Antonella Carminisa

uw

SAPIENZA UNIVERSITÀ DI ROMA  
Area per l'Internazionalizzazione  
Ufficio Internazionalizzazione Ricerca  
Il Capo Ufficio  
Anna Gambogi

saranno anche disposti i volumi, costituenti la biblioteca di diritto cinese; non vi saranno parimenti oneri relativi a risorse umane o nuove utenze.

Il Presidente comunica altresì che, su iniziativa del Prof. Oliviero Diliberto, il Dipartimento di Scienze Giuridiche, con propria delibera del 22 luglio 2016, ha approvato la realizzazione del progetto di costituzione del Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese.

La Convenzione tra Sapienza Università di Roma e la *Zhongnan University of Economics and Law* per la costituzione di un Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza, allegata parte integrante, che sarà redatta in lingua italiana e in lingua cinese, sarà presumibilmente firmata dai due Rettori in data 13 Gennaio 2017, alla presenza del Presidente della Repubblica Italiana, Sergio Mattarella.

Ciò premesso, il Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio di Amministrazione il testo della suddetta Convenzione, revisionato in maniera formale e non sostanziale dall'Area per l'Internazionalizzazione, così come da mandato conferitole dal Senato Accademico con delibera n. 271 nella seduta dell'8 novembre u.s..

Allegato parte integrante:

- convenzione tra Sapienza Università di Roma e la *Zhongnan University of Economics and Law*

Allegati in visione:

- delibera del Dipartimento di Scienze Giuridiche del 22 luglio 2016
- delibera del Senato Accademico n. 271 dell'8/10/2016



..... O M I S S I S .....

Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

15 NOV. 2016

**DELIBERAZIONE N. 396/16**

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

- **Letta la relazione istruttoria;**
- **Preso atto dei risultati scientifici derivanti dall'Accordo quadro di collaborazione culturale e scientifica in essere tra Sapienza e la Zhongnan University, nonché del Protocollo esecutivo per la ricerca e la didattica stipulato tra il Dipartimento di Scienze Giuridiche e la citata Law School, responsabile scientifico del quale è il prof. Oliviero Diliberto, promotore della proposta oggetto della delibera odierna;**
- **Considerato che, su iniziativa del Prof. Oliviero Diliberto, il Dipartimento di Scienze Giuridiche, con propria delibera del 22 luglio 2016, ha approvato la realizzazione del progetto di costituzione del Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese;**
- **Vista la Convenzione tra Sapienza Università di Roma e la Zhongnan University of Economics and Law, Cina, per la costituzione di un Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese presso il suddetto Dipartimento;**
- **Valutata positivamente l'opportunità di allocare il suddetto Centro nonché i volumi costituenti la biblioteca di diritto cinese, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Sapienza Università di Roma;**
- **Vista l'assenza di oneri a carico di Sapienza Università di Roma;**
- **Vista l'approvazione del Senato Accademico con delibera n. 261 dell'8 novembre 2016, la quale dà mandato all'Area per l'Internazionalizzazione di procedere alla revisione formale e non sostanziale del testo della Convenzione prima della approvazione da parte del Consiglio di Amministrazione;**
- **Considerato che il testo della convenzione è stato revisionato dall'Area per l'Internazionalizzazione dal punto di vista formale e non sostanziale;**
- **Presenti n. 11, votanti n. 9: con voto unanime espresso nelle forme di legge dal rettore e dai consiglieri: Polimeni, Nocifora, Azzaro, Gras, Altezza, Chiaranza, Marzano e Lodise**

**DELIBERA**

**di approvare la stipula della Convenzione tra Sapienza Università di Roma e la Zhongnan University of Economics and Law, Cina per la costituzione di un Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza, il cui testo è stato sottoposto a revisione non sostanziale dall'Area per l'Internazionalizzazione, così come da mandato conferitole dal Senato**

11.3



SAPIENZA  
UNIVERSITÀ DI ROMA

Consiglio di  
Amministrazione

Seduta del

15 NOV. 2016

Accademico con delibera n. 271 nella seduta dell'8 novembre 2016, e di autorizzare il Rettore alla firma.

Letto e approvato seduta stante per la sola parte dispositiva.

IL SEGRETARIO  
Carlo Musto D'Amore

..... OMISSIS .....

IL PRESIDENTE  
Eugenio Gaudio



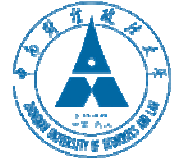
**CONVENZIONE TRA L'UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA "LA SAPIENZA"  
(ITALIA)  
E  
LA ZHONGNAN UNIVERSITÀ DI ECONOMIA E GIURISPRUDENZA (CINA)  
PER LA COSTITUZIONE DI UN "CENTRO DI STUDI GIURIDICI ITALO-CINESE"**

Sapienza Università di Roma, con sede in Roma, Piazzale Aldo Moro 5, 00185, Italia, rappresentata dal Suo Rettore Eugenio Gaudio e la Zhongnan Università di Economia e Giurisprudenza (Cina), con sede in Wuhan, 182# Nanhu Avenue, East Lake High-tech Development Zone, 430073, P.R. China, rappresentata dal suo Rettore/Presidente Yang Canming.

In base all'Accordo quadro di scambio interuniversitario tra la Zhongnan Università di Economia e Giurisprudenza e l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" (sottoscritto l'11 aprile 2016), e al relativo Protocollo esecutivo (sottoscritto il 24 maggio 2016), l'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" e la Zhongnan Università di Economia e Giurisprudenza, nell'intensificare la collaborazione per il conseguimento dei vantaggi reciproci, in base al principio del reciproco beneficio e successo, al fine di rafforzare mutualmente nel campo del diritto la ricerca accademica, la formazione di talenti, la realizzazione dei prodotti della ricerca, l'offerta dei servizi sociali, costituiscono un "Centro di Studi Giuridici Italo-Cinese" (con sede a Roma) presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" e sottoscrivono il presente accordo.

**Art. 1 Le Parti**

La Zhongnan Università di Economia e Giurisprudenza: è una delle università direttamente dipendenti dal Ministero dell'Educazione della Repubblica Popolare Cinese, le cui principali discipline sono l'economia, il diritto e la direzione aziendale; l'Università è inserita nei progetti nazionali "Progetto 211" e "Progetto 985", per l'innovazione delle piattaforme e



la costruzione delle università più importanti. Vi si insegnano le discipline nazionali più importanti della finanza pubblica, contabilità, diritto civile e commerciale, economia; ha al suo interno varie piattaforme di ricerca scientifica come la base chiave per la ricerca del Ministero dell'Educazione nelle scienze umane e sociali, il centro di studi sul diritto della proprietà intellettuale ed il centro di studi sulla distribuzione delle entrate cinesi, il centro di studi sullo sviluppo dello stato di diritto e la riforma della giustizia, il centro per l'innovazione della gestione sociale delle comunità cittadine e rurali.

L'Università degli Studi di Roma "La Sapienza": con oltre 700 anni di storia, 110mila studenti complessivi, 3.500 docenti e oltre 4.100 impiegati, tecnici e bibliotecari, la Sapienza è la prima università in Europa. La Sapienza ha una struttura articolata in 63 Dipartimenti e 11 Facoltà.

L'offerta formativa della Sapienza comprende circa 300 corsi di laurea e 200 master. La Scuola superiore di studi avanzati propone percorsi di eccellenza e un college gratuito per gli studenti più meritevoli.

La sua missione è contribuire allo sviluppo della società della conoscenza attraverso la ricerca, la formazione di eccellenza e di qualità e la cooperazione internazionale.

L'Università degli Studi di Roma "La Sapienza" offre insegnamenti di molte discipline, una nozione avanzata di insegnamento, uno scambio dinamico con l'estero, una biblioteca ricca di risorse e numerosi centri di ricerca e sperimentazione. L'Università valorizza molto la collaborazione e lo scambio con la Cina nel campo dell'educazione.

Ad oggi 7 dei suoi alunni hanno vinto un premio Nobel e molti altri sono diventati persone celebri in Europa e nel mondo.

## **Art. 2 Contenuto principale della collaborazione**

Attraverso una collaborazione congiunta, le parti intendono costituire un Centro (con sede a Roma) per lo studio del diritto cinese, espandere l'idea e perfezionare il meccanismo della collaborazione, promuovere fra la Cina e l'Europa, ed in particolare l'Italia, nel campo giuridico, la prosperità e lo sviluppo comune riguardo alla ricerca accademica, la formazione di talenti, la conversione dei prodotti della ricerca, l'offerta dei servizi sociali ecc., rendere questo Centro prestigioso a livello mondiale, far sì che il Centro di studi del



diritto cinese e la biblioteca del diritto cinese diventino il punto di riferimento più importante in Europa nel settore.

I temi principali della collaborazione sono:

- (1) organizzazione congiunta di convegni accademici internazionali;
- (2) reciproco scambio di ricercatori part-time, di visiting, congiunta formazione di talenti;
- (3) allestimento congiunto di una biblioteca giuridica cinese della Zhongnan Università di Economia e Giurisprudenza presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche della Facoltà di Giurisprudenza dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
- (4) organizzazione congiunta di corsi di teoria del diritto cinese e di formazione professionale;
- (5) promozione della cooperazione dell'ambiente accademico dell'Italia e della Cina, partecipazione e costruzione di una pratica scientifica, giurisprudenziale e giudiziaria comune;
- (6) altre questioni relative alla collaborazione decise di comune accordo.

### **Art. 3 Diritti e doveri delle parti**

Diritti e doveri della Zhongnan Università di Economia e Giurisprudenza - Parte A

1. Per le conferenze internazionali organizzate congiuntamente nel territorio cinese, la Parte A è responsabile dell'organizzazione e di farsi carico delle relative spese, la Parte B ha la responsabilità di assistere la Parte A.
2. la Parte A ha la responsabilità di selezionare i propri docenti che dovranno recarsi presso la Parte B in qualità di visiting, e prendersi carico dei costi relativi al personale in visiting. Contemporaneamente, la Parte A deve fornire l'assistenza necessaria al personale docente della Parte B in visiting.
3. La Parte A è responsabile di selezionare, in accordo con le condizioni di ammissione della Parte B, gli studenti che riceveranno una formazione congiunta presso la Parte B, contemporaneamente è responsabile di esaminare e ammettere gli studenti, in arrivo all'università, selezionati dalla Parte B per ricevere una formazione congiunta. La Parte A deve assistere la Parte B





nell'attività di tutoraggio degli studenti della Parte B che hanno scelto di redigere una tesi (laurea o dottorato) in diritto cinese.

4. La Parte A costituisce in comodato gratuito e perpetuo presso la Parte B la base di ricerca "La Biblioteca del Diritto Cinese"; la biblioteca disporrà di una collezione di monografie, periodici, database, ed è responsabile per il Centro di studi la "Biblioteca del Diritto Cinese" dell'acquisto di libri e della loro spedizione presso la biblioteca dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";
5. La Parte A è responsabile di fornire i fondi necessari per i progetti di ricerca e la pubblicazione dei risultati del Centro di Studi (la raccolta degli interventi delle conferenze organizzate a nome del Centro di Studi, i prodotti dei progetti di ricerca del Centro di Studi);
6. La Parte A, circa i "Corsi di formazione teorica e pratica di diritto cinese" da tenersi in Italia, è responsabile di fornire gli insegnanti, le spese saranno separatamente negoziate dalle parti.

#### Diritti e doveri dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"- Parte B

1. Per le conferenze internazionali organizzate congiuntamente nel territorio italiano, la Parte B è responsabile dell'organizzazione, la Parte A ha la responsabilità di assistere la Parte B;
2. la Parte B ha la responsabilità di selezionare i propri docenti che dovranno recarsi presso la Parte A in qualità di visiting, sostenendo l'ospitalità dei visiting, stante la disponibilità di budget. Contemporaneamente la Parte B deve fornire assistenza al personale docente della Parte A in visiting.
3. La Parte B è responsabile di selezionare, in accordo con le condizioni di ammissione della Parte A, gli studenti che riceveranno una formazione congiunta presso la Parte A, contemporaneamente è responsabile di esaminare e ammettere gli studenti, in arrivo all'università, selezionati dalla Parte A per ricevere una formazione congiunta.
4. La Parte B è responsabile di: fornire il Centro di Studi degli adeguati spazi, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, e delle installazioni necessarie; soddisfare le esigenze basilari di ricerca dei ricercatori del Centro di Studi,



senza oneri aggiuntivi a carico dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza";

5. La Parte B, in relazione alla "Biblioteca del Diritto Cinese" del Centro di Studi, è responsabile di fornire una sede adeguata, presso il Dipartimento di Scienze Giuridiche, le installazioni necessarie per le raccolte (compresi scaffali, tavoli, sedie, computer ecc.), è responsabile della biblioteca, senza oneri aggiuntivi a carico dell'Università degli Studi di Roma "La Sapienza"; la Parte B assiste la Parte A nella costituzione di una raccolta di libri per la "Biblioteca del Diritto Cinese" e può fornire i libri relativi alla ricerca del diritto cinese alla "Biblioteca del Diritto Cinese" del Centro di Studi.
6. La Parte B è responsabile del lavoro di organizzazione dell'insegnamento dei "Corsi di formazione teorica e pratica di diritto cinese", le eventuali spese saranno separatamente negoziate dalle parti.

#### **Art. 4 Termine della collaborazione**

Il presente accordo acquista efficacia al momento della firma di ambo le parti, Parte A e Parte B, e la sua efficacia ha una durata di 5 anni. Sei mesi prima della scadenza dell'accordo, se ambo le parti in accordo ritengono di poter proseguire con la collaborazione, allora si stipulerà un formale accordo scritto di rinnovo.

#### **Art. 5 Modifica dell'accordo**

Per le questioni non menzionate nel contratto, o se si rende necessario apportare delle modifiche, è necessario l'accordo di entrambe le parti, Parte A e Parte B, e predisporre un accordo integrativo scritto; l'accordo integrativo scritto ed il presente accordo avranno lo stesso valore legale;

#### **Art. 6 Risoluzione delle controversie**

Nel corso dello svolgimento del presente accordo, la Parte A e la Parte B nel notificare alla controparte questioni importanti, avrà validità il contenuto confermato nella forma scritta.

In caso di controversie nel processo di esecuzione del presente accordo, si procede prima ad una consultazione delle parti, Parte A e Parte B, per risolvere la controversia. La parte



che solleva la controversia deve, entro 15 giorni dalla individuazione del problema controverso, inviare alla controparte dell'accordo un "Avviso di contestazione", la controparte che riceve l'avviso deve, entro 15 giorni, inviare un avviso di conferma di ricevimento in forma scritta, nei 15 giorni di notifica al destinatario dell'avviso di conferma di ricevimento, ambo le parti designano un rappresentante al fine di fare il possibile per risolvere la controversia.

### **Art. 7 Questioni residuali**

Il presente accordo è redatto in forma scritta, in quattro copie originali in duplice lingua, in cinese ed in italiano, aventi tutte lo stesso valore legale.

Il presente accordo è soggetto alle leggi della Repubblica Popolare Cinese e della Repubblica Italiana.

Il presente accordo acquista efficacia al momento delle firme dei due rappresentanti legali e del timbro di entrambe le parti.

Roma, 13 GENNAIO 2017

**UNIVERSITÀ DEGLI STUDI DI ROMA  
"LA SAPIENZA"**

**IL RETTORE**

**ZHONGNAN UNIVERSITY OF  
ECONOMICS AND LAW**

**IL RETTORE/PRESIDENTE**